

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

“Giacobbe si stabilì nella terra in cui suo padre aveva abitato, in terra di Canaan”

Giacobbe, indicato con il suo nome di nascita, si stabilisce con la numerosa famiglia nei pressi di Hevron, dove aveva abitato Isacco e prima di lui Abramo. Il terzo patriarca non ha voluto rimanere a Sichem, dove i figli hanno compiuto la strage per vendicare l’oltraggio alla sorella Dina, esponendolo ad una reputazione non buona, ma il rapporto con quella zona si mantiene per i suoi terreni di pascolo, dove i figli continuano a svolgere la loro attività.

Il penultimo, il diciassettenne Yosef, generato da Rachele, viene ora in vista nel racconto, stando, anche per l’età, piuttosto distaccato dai fratelli, e più vicino al padre. Egli dimora particolarmente con i figli generati dalle concubine Bilhà e Zilpà (sono Dan e Naftali, Gad e Asher), e gode il rapporto privilegiato con il papà Yaakov, al quale riferisce una certa condotta riprovevole, o non conveniente, dei fratelli, in atti e forse più in discorsi (*dibbà*):

וַיִּבֶן יוֹסֵף אֶת דִּבְתָּם רָעָה אֶל אָבִיהֶם

Vayavè Yosef et dibbatam raà el avihem

Probabilmente questi quattro figli non stavano nella lontana zona di Sichem o comunque trascorrevano lunghi periodi nella zona di Hebron. Non si spiegherebbe altrimenti la collocazione di Yosef, ragazzo diletto dal padre, presso di loro, se non fossero più vicini alla sede paterna. Nemmeno si spiegherebbe come facesse Yosef a riferire al padre cosa facevano e dicevano, dovendo supporre che le relazioni di Yosef al padre fossero frequenti e che il padre stesso lo incaricasse di sorvegliare cosa facessero e come andassero le cose. Tanto più che Yaakov ci teneva a conservare una buona reputazione, nella zona di Hebron, dove ora risiedeva e dove avevano risieduto i predecessori.

Il padre, chiamato al versetto 3 col nuovo nome Israel, nutre per lui una preferenza, come figlio della vecchiezza, avuto dalla prediletta Rachele, e gli fa il dono di una bella tunica a strisce, lunga fino ai piedi (*khetonet passim*). Mentre Isacco ha visto con favore nel figlio Esaù attitudini che a lui mancavano, Giacobbe predilige in Giuseppe il figlio dell'amata Rachele e forse il più simile a sé dei figli. Ma si dovrebbe stare attenti nelle preferenze, perché per reazione alla preferenza paterna i fratelli prendono a odiare Giuseppe.

VeIsrael ahav et Yosef mikol banav ki ven zekunim hu

Vaireù ehav ki otò ahav avihem

יִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת יוֹסֵף מִכָּל בָּנָיו כִּי בֶן זְקֻנִים הוּא

וַיְרֵאוּ אֶחָיו כִּי אֶתּוֹ אָהַב אֲבִיהֶם

Il *Targum Onkelos*, testo esegetico del proselita romano Aquila, interpreta la definizione *figlio della vecchiaia*, perché ultimo nato da Giacobbe in avanti con gli anni, in un senso più lato di figlio che denota, rispetto agli altri, l'indole pensosa e il senso morale maturati nel padre.

Si è placato l'odio di Esaù per Giacobbe ed ecco l'odio riaffiora in famiglia con enormi conseguenze per l'esilio del popolo, che germina dall'originario *clan*. Giuseppe è diverso dai fratelli, un po' come Giacobbe era diverso da Esaù, e si ha l'impressione che avverta di valere più di loro. Nel narcisismo di Yosef ha parte la bellezza, che farà innamorare la moglie di Putifar, e un midrash ci dice in proposito che curava il suo aspetto fisico, un tantino da *dandy*. Ma, se la bellezza davvero non guasta, la coscienza del suo valore doveva fondarsi su doti intellettuali e un ricco acquisto di conoscenze. La ricostruzione letteraria di Thomas Mann descrive l'istruzione culturale, linguistica e sapienziale di Yosef, immaginando che avesse come maestro, nella casa del padre, il vecchio e saggio Eliezer, l'uomo di fiducia di Abramo (Mann, *Giuseppe e i suoi fratelli*, quattro

tomì, Oscar Mondadori, opera scritta tra il 1926 e il '42). Non importa, in opera di libera narrativa, che non calzi il tempo, essendo Eliezer vissuto prima, è la sua figura che ha interessato Mann, come uomo esperto e saggio, adatto anche all'insegnamento. Senza un *imprinting* ricevuto da ragazzo, riuscirebbe difficile comprendere la saggezza, prontezza e lungimiranza, dimostrate da Yosef in Egitto. La coscienza del proprio valore si componeva con una impaziente attesa di esplicarlo e vederlo riconosciuto intorno a sé, laddove è in condizione di figlio minore, piuttosto isolato dagli altri. Il fermento agisce nell'inconscio ed emerge nei sogni, ai quali, come avveniva nel mitico pensiero antico, si credeva di dover dare attenzione come premonizioni. Yosef ha due sogni in successione e a ripetizione di soggetto in diverse scenografie, una agricola campestre ed una astrale celeste. Son sogni chiari, meritano due cartoni animati. Il primo rappresenta i fratelli, lui compreso, che legano i covoni nel campo (sono anche agricoltori e non solo pastori): il covone legato da Giuseppe si alza e i covoni dei fratelli gli si inchinano. Il secondo sogno presenta il sole, la luna e undici stelle che si inchinano davanti a lui. I due sogni colpiscono l'animo del giovinetto, che, pervaso dalla premonizione di un singolare destino, sente il bisogno di raccontarli. I familiari, toccati nel vivo, la prendono diversamente. Il padre, malgrado lo prediliga, si preoccupa per l' *ego* del ragazzo, che va ridimensionato, e per prima cosa lo rimprovera: «che cos'è questo sogno che hai sognato? Dovremo venire io, tua madre e i tuoi fratelli e prostrarci davanti a te fino a terra?». La luna è la madre, Rachele, che era morta alla nascita di Beniamino. Perfino la madre morta, nella simbologia del sogno, gli si dovrebbe inchinare! A meno che si intenda, in senso vicario, Bilhà, la nutrice, ancella di Rachele, che gli fa da madre.

מָה הַחֵלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חִלְמָתָ
הַבּוֹא נְבוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאַחֵיךָ
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה

Ma hahalom hazzè asher halamta?
Havò navò anì ve imkhà veahekha leishtahavot lekhà arza?

Non si potrebbe rimproverare un giovane, o una qualsiasi persona, per i sogni che fa, ma viene da rimproverare per quel che rivelano di lui e per come li racconta con un candore che sa di vanteria. Si potrebbe dire che qui si implica una attribuzione di responsabilità per i sogni che uno fa o che dovrebbe per primo censurarsi, usando almeno prudenza nel raccontarli. Invero, nel meccanismo stesso del sogno sappiamo che agisce la censura con travestimenti e rimandi metaforici. Una censura, almeno, è intervenuta, con metaforico rivestimento, nell'inconscio di Giuseppe, perché si inchinano gli astri e i covoni, non i genitori e i fratelli, ma le metafore son troppo scoperte.

I fratelli, provocati, gli chiedono con la duplicazione di termini sulla radice, caratteristica del linguaggio biblico, per enfatizzare i concetti: «Regnerai da re su di noi, dominerai su di noi esercitando un dominio?», e aggiungono (*yosifu* con rimando di suono a lui Yosef) una dose di odio per lui, per i suoi sogni e per i suoi discorsi:

הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם מְשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ
וְיֹסֵפוּ עוֹד שְׁנָא אֶתְּוֹ עַל חִלְמֹתָיו וְעַל דְּבָרָיו

Sanno essere crudeli i fratelli, vendicatori di Dina su Shechem, e Yosef dovrà accorgersene. Giacobbe Israele, dopo l'immediato rimprovero, e davanti alla reazione degli altri figli, che deve aver presa sul serio, serbò memoria, o prese buona nota, del fatto:

וַיִּקְנְאוּ בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׂמַר אֶת הַדָּבָר
Va ikneù vo ehav veaviv shamar et addavar

L'irata gelosa reazione dei fratelli e la buona memoria che Giacobbe prese del fatto stanno nello stesso versetto 11, come a mettere in relazione nella mente di Giacobbe la presunzione di Giuseppe, rivelata dai suoi sogni, per di più raccontandoli, e il risentimento destato negli altri suoi figli. Coticché prende un provvedimento educativo nei confronti di Giuseppe, piegandolo ad una missione di servizio nei confronti dei fratelli, sperando che possa servire a placarli, dimostrando loro la sua paterna e riequilibrante vigilanza, senza però tener conto della loro dura indole.

Giacobbe manda Giuseppe a portare da mangiare ai fratelli, che stanno a pascolare il gregge in Shekhem. Giacobbe gli dà l'ordine, al primo momento in modo ruvido: «I tuoi fratelli sono a pascolare in Shekhem, vieni che ti mando da loro». Giuseppe si mostra prono al comando paterno con l'oblativa parola *hinneni* (eccomi), che deve essersi impressa nel cuore di Yaakov. Immagino che gli riaffiori quando ne piangerà la scomparsa. Soddisfatto dell'obbedienza, il padre gli si rivolge con la gentile interiezione *na* (di grazia, per piacere) ed aggiunge al materiale trasporto degli alimenti la nota affettiva, inclinandolo ad interessarsi di loro e pregandolo di portargli al ritorno notizia degli altri figli: «Vai, per favore, vedi come stanno i tuoi fratelli, come sta il gregge e portamene notizia».

לְךָ נָא רְאֵה אֶת שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְּׂבִינִי

Lekh na, reè et shlom ahekha veet shlom hazzon vahashiveni

Il Corano, che dedica a Yosef l'intera sura 12, ha un'altra versione: sarebbero stati i fratelli, dopo essersi riuniti ed aver giudicato male il padre per la preferenza verso i figli di Rachele, a chiedergli, con ingannevole assicurazione, di mandare con loro Giuseppe, vincendo le sue esitazioni.

Davar aher (altra interpretazione) su *Shamar et hadavar*, riguardo a Giacobbe che ha preso nota dei sogni del figlio. Secondo l'interpretazione di rabbi Levi, a nome di rabbi Hana (Bereshit rabbà, LXXXIV, 12), Yaakov non avrebbe preso nota solo della presunzione del figlio, nel fare questi sogni e nel raccontarli, ma del contenuto intrinseco dei sogni come possibile messaggio sul futuro. Yaakov, da padre educatore, si è preoccupato di correggere la presunzione del figlio, ma avendo avuto anche lui esperienza di incisivi sogni, può avere registrato quelli del figlio e certamente vi ha ripensato in seguito, quando si è trovato davanti a Yosef viceré, avendo scolpita nell'animo l'impressione prodotta in lui stesso dai sogni del ragazzo, destinato a grandi cose.

Yosef si mette in viaggio. Il viaggio è lungo. Per chi parte da Hebron, dove era Giacobbe, Shekhem non è davvero dietro l'angolo. Giuseppe scende dalla collina a valle, per poi risalire, con il peso del vitto per tanti fratelli. Hebron è nel Sud rispetto al futuro centro di Gerusalemme, mentre Shekhem è a nord. Calcolo in linea d'aria settanta chilometri, ma andando per sentieri sono parecchi di più, con discese e salite, con il peso di tanto vitto per sfamare quei giovanotti. Giunto nella zona di Shekhem, un uomo del luogo, vedendolo in cerca di qualcuno o qualcosa, gli chiede che cosa cerchi. C'è chi ha visto un angelo nella comparsa di questa figura, ma l'episodio è così naturale che non vedo perché non lasciare al suo posto un uomo in carne ed ossa, sollecito verso il ragazzo che va in cerca di qualcuno o qualcosa. Yosef risponde: «I miei fratelli io cerco. Dimmi, per favore, dove stanno a pascolare».

אֶת אַחֵי אֲנֹכִי מְבַקֵּשׁ

הַגִּדָּה - נָא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים

Et ahai anokì mevakkesh

Hagghida-nna li eifò hem roim

I miei fratelli io cerco: una frase detta ad uno sconosciuto, ma riesce toccante per quella qualifica familiare di *miei fratelli* con l'aggiunta asseverativa *io cerco*, come a trovare, nella stanchezza del viaggio e nella solitudine, il calore del vincolo familiare con loro, indotto da una buona *pedagogia*, in questo caso, del padre Giacobbe. Lo stesso Giacobbe si era rivolto con l'appellativo *fratelli* ai pastori di Haran. Yosef apprende dall'uomo del luogo che i fratelli si sono spostati a Dotan e c'è da fare altro cammino. L'espressione 'Cerco i miei fratelli' può essere una buona massima per ciascuno di noi. Giacobbe non ha valutato il pericolo di metterlo in balia dei fratelli, di cui per la vicenda di Shekhem dopo la violazione di Dina, dovrebbe conoscere l'indole vendicativa.

Già al vederlo da lontano, i fratelli gli preparano l'insidia, pensando a farlo morire. La loro ironia è crudele:

הִנֵּה בַּעַל הַחֲלָמוֹת הַלָּזָה בָּא

Hinnè baal hahalomot hallazè ba

«Ecco, viene questo sognatore». Viene il “*Baal halomot*”, padrone di sogni, esperto nei sogni. «Uccidiamolo, gettiamolo in un pozzo, diremo che una belva lo ha divorato, vedremo che ne sarà dei suoi sogni».

Un relativo scrupolo morale si manifesta nel primogenito Reuven (Ruben), che accetta l'idea di calarlo in un pozzo, purché non gli si faccia del male, proponendosi, presumibilmente, di andare in un secondo tempo, a farlo risalire salvandogli la vita. Lo Zohar loda lo sforzo di Ruben nel cercare di sottrarre Giuseppe all'odio degli altri fratelli, tanto più per il fatto che era il primogenito e che soltanto Giuseppe, per la predilezione che Giacobbe gli mostrava, avrebbe potuto sottrargli i vantaggi della primogenitura. Dal pozzo avrebbe potuto, in un secondo tempo andare a salvarlo, e se lo avesse trovato morto, avrebbe potuto almeno portare la salma al padre, poiché già è una consolazione avere i resti di

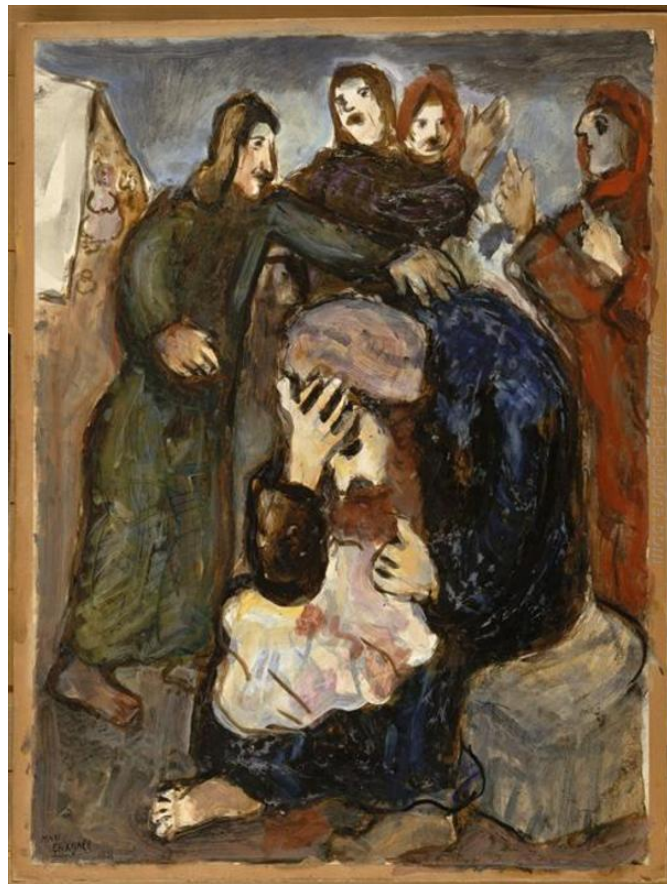
un figlio scomparso. Poi, però, Ruben si assenta, e nel frattempo, passando una carovana di mercanti ismaeliti, Yehudà ha l'idea di venderlo. Pensa che sia questo il modo di salvargli la vita, a costo di destinarlo alla schiavitù e di non rivederlo: «Quale vantaggio otterremo quando avremo ucciso il nostro fratello e tenuta celata la sua morte? Orsù, vendiamolo agli ismaeliti, non mettiamogli le mani addosso, è nostro fratello e carne nostra»

אַחִינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא
Ahinu vesarenu hu

Carne nostra. Lo abbiamo già sentito da Labano quando ospita il giovane Giacobbe: *Sei carne mia, mie ossa.* E qui, Giuda considera il giovane Giuseppe tanto *fratello e carne nostra* da risparmiargli la morte ed anche le botte, ma non tanto da venderlo ai mercanti che passano. Giuda è simile a Ruben, che, risparmiandogli l'uccisione, ha trovato accettabile di calarlo nel pozzo, scordandosi però di restare sul posto a controllare quel che i non affidabili fratelli facessero. Questi lo tirano su dal pozzo, per fortuna privo di acqua, e lo vendono per venti monete d'argento ai mercanti ismaeliti. Passa pure una carovana di mercanti midianiti, ma lo vendono agli ismaeliti, senonché poi al versetto 36 si parla di nuovo di midianiti. Può essere che si tratti, come spesso nella Bibbia, di varianti dovute a diversi redattori o a diverse fonti. Il commentatore Rashì, per metterle d'accordo, ha risolto l'intrigo, spiegando che gli ismaeliti, dopo averlo comprato, hanno rivenduto Giuseppe ai midianiti. C'era traffico per quelle contrade e c'erano forti relazioni con l'Egitto, comprovate dalle fonti storiche e dalle scoperte archeologiche. Gli egiziani avevano presidi di vigilanza militare nella terra di Canaan, strategicamente importante per loro, a sud della Siria.

Ruben e Yehudà non si sono evidentemente concertati nell'intenzione di salvarlo, e quando Ruben torna si straccia le vesti dal dispiacere di non trovar Giuseppe nel pozzo. Di Giuseppe è rimasta la pregiata tunica, che intingono nel sangue

di un capretto, per mostrarla al padre e fargli credere che fosse stato sbranato da una belva. Maimonide considera questo uso nefando del capretto come un peccato della comunità di Israele, tale da imprimersi come una ragione remota delle offerte sacrificali, che poi si faranno di questo animale quasi per scontare un radicato senso di colpa.



Chagall, Giacobbe piange sulla tunica di Giuseppe (Wikipedia)

Immaginiamo frattanto cosa deve aver provato e patito Giuseppe, ridotto a vittima indifesa, sotto l'ira violenta dei fratelli. Quale terrore nell'esser calato nel pozzo e quale domanda sul suo destino nel vedersi venduto a mercanti stranieri! Attonito ed impaurito, deve essersi detto di non aver saputo prevedere ed immaginare la potenza dell'odio, più che mai tra fratelli. Cosa avrà pensato

dell'improvvido padre? E quale struggente mancanza avrà sentito della mamma perduta e della cara nutrice.

La Torà, nelle parti narrative, è anche opera letteraria, che tra le maglie della sua sintesi lascia molto spazio alle più varie inventive letterarie, antiche e moderne, per sviluppare situazioni e sentimenti. Thomas Mann (1875 – 1955), nella monumentale opera *Giuseppe e i suoi fratelli*, composta tra il 1933 ed il 1942, descrive il momento cupo in cui il deportato vede la carrozza, ad un bivio, prendere la strada opposta rispetto alla direzione di Hebron. Non che si illudesse di andar verso casa, ma è un tuffo, impotente, nell'ignoto.

*

Intermezzo di Yehudà tra i canaanei

All'allontanamento temporaneo di Ruben corrisponde un più lungo distacco di Yehudà, per una propria esperienza di vita e di amore, narrata in un intermezzo della parashà, che risponde ad una tecnica narrativa, con sviluppi di altri eventi collaterali, come abbiamo avuto modo di vedere in altre parashot. Yehudà (Giuda) si separa dai fratelli andando ad Adullam, presso un conoscente canaaneo di nome Hirà. Giuda trascorre un periodo in ambiente canaaneo, tra quelle popolazioni con cui il clan abramitico (nucleo fondante del popolo ebraico) si era prefisso di non avere rapporti, se non occasionali, perché il disegno provvidenziale era di sostituirsi a loro nel possesso della Terra di Canaan, che sarebbe divenuta Terra di Israele. Nella realtà dei fatti, rapporti ce ne furono, e nella modernità addirittura è sorta una corrente culturale ebraica *canaanita*, che ricupera alla nostra storia i precedenti indigeni preebraici della terra dei padri. Ne dirò in una appendice.

Giuda prefigura altresì, nelle relazioni con vicini stranieri, le curiosità e le esperienze di Sansone tra i filistei, su cui Zeev Jabotinski ha scritto l'interessante libro *Sansone il Nazireo*, in una ebraica ambivalenza tra separazione identitaria

e attrazione dell'alterità. Rimando per questo argomento al libro di Vincenzo Pinto su Jabotinski, *Imparare a sparare. Vita di Vladimir Zeev Jabotinski*, edito dalla UTET, ed alla recensione che ne ho fatta in "Hazman Veharaion – Il Tempo e L'Idea", XVI, n. 2-4. Gennaio – febbraio, 2008.

In mezzo ai canaanei, Giuda sposa una ragazza del paese, figlia di un uomo chiamato Shuà. C'è una logica in questo matrimonio misto, perché ormai, dopo quello che era successo con Labano, si erano rotti i ponti con il casato degli avi di Abramo. Quella politica matrimoniale endogena aveva fatto il suo corso. Giuda è l'esempio di una congiunzione con altre popolazioni, che è evidentemente avvenuta anche da parte dei suoi fratelli, immettendo le mogli e i figli da loro avuti nell'embrionale gruppo originario del popolo ebraico.

Rivka era contrariata dall'unione di Esav con donne ittite. Esdra caccerà le donne straniere, rompendo i matrimoni misti. Il figlio di Yehudà, Er, generato con la moglie canaanea, sposa Tamar e, essendo *raà* (malvagio, non gradito) *agli occhi del Signore*, muore giovane. Perché appariva malvagio al Signore? Quale la colpa? L'affermazione del non gradimento è dedotta dal fatto dell'esser morto giovane, come se chi muore giovane sia o troppo gradito al Signore, al pari di Enoc, involato al cielo, o non lo sia per un peccato magari atavico. Presumibilmente l'affermazione è dovuta all'essere figlio di una canaanea e sposato ad una canaanea, se canaanea, come pare evidente dal contesto locale, era Tamar, al pari della figlia di Shuà, moglie di Giuda. Così son portato a supporre, comparando il fatto con la morte dei figli di Noemi, che hanno sposato donne moabite, nel libro di Rut, una moabita, appunto, proselita dell'ebraismo. La questione si estende alla stirpe di Tamar. Le popolazioni di Canaan erano di diverse stirpi, ma, come conferma l'analisi linguistica, erano principalmente semitiche (si veda la voce, curata da Bustanay Oded, nella *Encyclopaedia Judaica*). Faccio questo discorso etnologico perché la Aggadà, per legittimare

genealogicamente la figura di questa prima antenata di re Davide e del futuro *Mashiah ben David*, ne ha trasfigurato la nascita in figlia o discendente nientemeno di Shem (Sem), il remoto figlio di Noè, capostipite della stirpe semita, comprendente il ramo abramitico. Lo disse Efraim Mikshaà, discepolo di rabbi Meir, come è attestato in Bereshit Rabbà, cap. 85, 10, e vedremo tra poco da cosa questo maestro arrivasse a dedurlo. Ebbene, se la canaanea Tamar era, come i più dei canaanei, già figlia lontana di Sem, l'ascrizione paterna a questo remoto progenitore prende un valore simbolico di spirituale accertamento e di atavica super - adozione, come se l'avo dicesse *questa davvero è figlia mia*; e la ha legata al ramo più religiosamente promettente della stirpe semitica, il ramo di Abramo, di Isacco e di Giacobbe, facendovela entrare mediante la congiunzione, inizialmente clandestina, poi coniugale, con Giuda, figlio di Giacobbe.

Tamar, per la consuetudine (non ancora norma) del *levirato* è data in sposa a Onan, fratello del defunto Er, il quale però si rifiuta di generare un figlio che doveva essere ascritto a discendente del fratello, forse perché Onan sapeva che Er non era in grazia del Signore. Oggi si direbbe che rifiuta di prestarsi ad una sorta di *generazione eterologa*, e quindi durante l'amplesso evita di fare cadere in lei lo sperma, spargendolo invece a terra (di qui il termine sessuologico *onanismo*). Ciò dispiace al Signore che lo fa morire, con continuativo esempio di una morte precoce dovuta a peccato. Tamar resta vedova e senza prole, perché il terzo figlio di Yehudà, di nome Shelà, è ancora fanciullo, per cui bisogna aspettare che cresca, e Yehudà, per giunta, è preoccupato di esporre l'ultimo figliolo al destino triste dei fratelli. Nell'apocrifo libro di Tobia si narra la situazione comparabile di una donna chiamata Sara, che perde, uno di seguito all'altro, sette mariti senza aver prole (ne ho parlato in "Hazman Veharaion – Il Tempo e L'Idea", XXII, pp. 56-60). Giuda allora rimanda Tamar, per la lunga attesa, alla sua famiglia, affinché si rifaccia una famiglia e una vita.

Giuda resta egli stesso vedovo. Trascorso il periodo del lutto, si reca, per la tosatura delle pecore, alla località di Timna, non lontana da Adullam, dove è Tamar, la quale lo viene a sapere e suppone che Giuda, il suocero, uomo gagliardo, abbia ancora desiderio sessuale. Ella fa dunque il suo piano, fingendosi prostituta, con un velo sul viso, e adornandosi per meglio attrarlo, su una strada solitaria per cui sa che Yehudà è solito passare. Lo fa per avere da lui una discendenza, ripetendo l'atto incestuoso, a fine di perpetuazione familiare, delle figlie di Lot. Tamar ci pensa spregiudicatamente, meritando, con la sua santa voglia di discendenza, di entrare nel popolo di Israele. Tamar, dal bel nome che vuol dire *palma*, si mette apparentemente a *battere* in attesa di clienti sulla strada, ma attende, col volto coperto da un velo, un solo e particolare cliente: il suocero, che infatti passa di lì e si unisce a lei. Lei gli chiede, in pegno di un promesso capretto, quale mercede, il bastone che portava in mano e il sigillo col cordone, che Giuda porta al collo. Di modo che quando nascerà il bambino possa provargli che è figlio suo. Passa un po' di tempo, a Giuda non va di tornare ad un incontro di momentaneo piacere, che gli pare disdicevole, e le manda il promesso capretto con l'amico adullamita Hirà, incaricandolo di farsi restituire l'importante pegno, direi un documento di identità, in una fiducia che conferma la sua familiarità con canaanei.

Hirà non la trova, si informa da gente del luogo, chiedendo dove sia la meretrice che è di solito in vista sulla strada, quella certa strada:

אַיִה הַקְּדֻשָּׁה הוּא בְּעֵינַיִם עַל הַדֶּרֶךְ

Letteralmente: «Dove è la *consacrata*, lei agli occhi (bene in vista, che risalta agli occhi), (che sta) sulla strada?». *Qedeshà* (radice QDSH *santo, santità*) si riferisce ad un *fare sesso* in un contesto di culto, uso che avveniva in religioni di vari popoli, dal Vicino Oriente ad aree diverse, e che la Torà ha proibito, serbandò però, come

si vede in questo caso, il termine quale sinonimo di prostituta, per influenza linguistica di culture vicine.

A Hirà le persone del luogo rispondono che non vi è stata una *qedeshà* da queste parti, e lui, con perfetta onestà, riporta il capretto all'amico Yehudà. Questi non dà ulteriore corso alla ricerca, si tiene il capretto e rinuncia, pur con dispiacere, al bastone e al cordone col sigillo. Yehudà dice all'amico Hirà e rivolto a se stesso: «Se lo tenga (il pegno) per non essere disprezzato (sottinteso *a far ricerche di una tale donna*)». Maimonide osserva la duplice serietà e nobiltà di Giuda nel mandarle, come promesso, il capretto, che non era di poco valore, e nel lasciarle il pegno, così personale e prezioso come documento di identità, onde non far peggio, rendendo pubblico l'accaduto. Quanto al compenso della prostituta, che è in certo modo legittimata nella sua professione, col termine preso da culti di genti vicine, Maimonide lo ritiene doveroso secondo i costumi del tempo, assimilandolo, in qualche misura, alla dote e al mantenimento, che si devono assicurare alle mogli. Il filosofo arriva a dire di più: «Il coito con la prostituta sacra, prima della concessione della Torà, era considerato così come il coito di un uomo con sua moglie è stato considerato dopo la concessione della Torà» (*La guida dei perplessi*, a cura di M. Zonta, UTET, 2003, p. 721). Il bello è che Tamar di lì a poco diventa davvero moglie di Giuda e madre del suo figlio Perez, antenato di re Davide. Ecco, da quel che segue, Tamar meritava di essere indicata col termine *qedeshà* e non *zonà*: davvero sacra, consacrata a Giuda e alla civiltà di Israele.

Tre mesi dopo si sparge la notizia che la nuora Tamar è incinta e Giuda, sdegnato, ordina per lei il rogo, come si fa ancora da certe parti per peccati di indole sessuale. Spropositata è la pena capitale, in confronto al dovuto compenso da dare

alla prostituta. Come mai questo eccesso? Siccome la pena di morte nel codice mosaico era comminata particolarmente per le figlie di sacerdoti che si comportassero licenziosamente (Levitico, capitolo 21, versetto 9), ecco Efraim Mikshaà la ha considerata figlia di sacerdote (*cohen*); e siccome il sacerdozio in Israele non era stato ancora istituito, perché Aronne era di là da venire, questo antico maestro è risalito al capostipite Sem, assegnandolo per padre a Tamar, donna così degna da sfidare la morte pur di dare a Giuda la degna discendenza, come antenato di re Davide. Figlia di sacerdote la considera, con alte lodi, anche lo *Zohar* che descrive tutta la vicenda come ordinata dall'Alto, in vista della futura nascita di Davide e da Davide, in ulteriore futuro, il *Mashiah ben David*.

Ad aver tale gloriosa discendenza erano predestinate le due eccezionali donne Tamar e Rut (*Zohar*, commento a Bereshit 188 b). Tamar, in procinto di essere giustiziata, manda al suocero gli oggetti, rimasti in pegno, che documentano la sua paternità del figlio che nascerà. Egli li riconosce ed esclama che Tamar è migliore di lui, colpevole di non averle dato in sposo Shelà.

Tamar, al pari di Rebecca, partorisce due figli. Uno sporge fuori del ventre materno appena la manina, e la levatrice vi lega un filo scarlatto per il riconoscimento della primogenitura, ma la manina rientra e l'altro bimbo si fa largo uscendo, in realtà, lui per primo, sicché la levatrice lo rimprovera, forse scherzosamente, per aver commesso un atto di prepotenza: «Perché ti sei spinto avanti con prepotenza (o *con impeto*)?»

מה פְּרָצָתָּ עֲלֵיךָ פְּרָץ

Così lo chiamarono Perez (*zadi*, z forte), con significato di *impeto*, una *forza che si fa strada*. L'altro bimbo esce fuori col filo scarlatto sulla manina e vien chiamato *Zerah* cioè splendore. Perez ha un nome promettente, che esprime il

crescere, estendersi, rafforzarsi. Dalla sua linea, attraverso l'ingresso in Israele di Rut, nascerà il re Davide e in un giorno, quando che sia, per la fede di Israele capace di una attesa senza fine, dalla sua linea si attende il messia. Nominiamo ogni venerdì sera il figlio di Perez (*Ish ben Parzi*) nel bel canto del *Lekhah dodì*:

ימין ושמאל תפרצי ואת יהוה תעריצי

על יד איש בן פרצי ונשמחה ונגילה

Yamin ushmol tifrozi ve et Adonai taarizi

Al Yad ish ben Parzi venismehà venaghilà

Ti estenderai a destra ed a sinistra e celebrerai il Signore

Per opera dell'uomo figlio di Perez, gioiremo e ci rallegheremo

*

Giuseppe in Egitto

Dopo l'intermezzo della separazione, dell'amore e della discendenza di Yehudà, il racconto riprende con i fatti avvenuti a Giuseppe in Egitto. Lì giunto, viene dai mercanti ismaeliti venduto a Putifar, ministro del faraone e capo giustiziere, cioè presidente di una importante magistratura. Egli conquista la fiducia del padrone Putifar, che premia le sue capacità, facendolo intendente dei suoi beni, ma la moglie del padrone si invaghisce di lui e, da lui respinta per lealtà verso il padrone Putifar, si vendica accusandolo. Rispetto al sintetico testo della Torà, la tradizione orale ammette umanamente che Giuseppe dapprima non fosse insensibile all'attrazione della signora egiziana, ma che gli sia apparso il volto severo del padre Giacobbe, che lo ha riportato per tempo sulla via della virtù. Giuseppe Flavio, nelle *Antichità giudaiche*, lo rappresenta integerrimo in tutto il corso della vicenda, sviluppando un piccolo efficace romanzo, con il dialogo tra i due, i pensieri della donna, i suoi accorgimenti, come l'invenzione di un malessere per non recarsi a una festa col marito e rimanere in casa con il giovane. Giuseppe, nel

racconto dell'autore suo omonimo, esorta la signora a domare la propria passione, le dice che lui conosce il proprio dovere di obbedirle, ma che a quell'ordine non poteva sottostare. Lei lo invita a non resistere oltre, per il rispetto che doveva alle sue richieste, cui avrebbe dovuto congiungersi la tenerezza nel vederla supplice per amore di lui, e quindi a non mostrarsi ingrato. Lo rassicura sulla sua discrezione, gli fa intravedere oltre il piacere dei sensi l'utilità dei favori, e lo ammonisce sulla conseguenza di odio che sta provocando in lei, se crede che la castità valga più della condiscendenza alla sua padrona. Giuseppe continua a cercare della persuasione, invitandola a ricordare i momenti belli del matrimonio con Putifar e il conforto della fedeltà al marito, assicurandola che non c'era in lui superbia e che avrebbe anzi tanto più riconosciuto la sua autorità di padrona nel vederla controllarsi e tornare sulla buona via. Ma, così parlando, non faceva che esasperarla e accendere maggiormente il suo desiderio, finché lei lo afferra e, quando lui si sottrae, resta in possesso del mantello o vestito, *beghed*.



Arazzo fiorentino del '500 serie commissionata dal Granduca Cosimo
Giuseppe e la moglie di Putifar (Wikipedia)

Quando Putifar rincasa, la moglie si mostra sconvolta e neanche adirata con lui per aver troppo innalzato quello schiavo ebreo, fino a fargli osare il tentativo di violenza verso di lei. L'indumento lasciato nelle mani della signora appare prova del tradimento commesso da Giuseppe verso il padrone che ha riposto in lui tanta fiducia. Evan Moffic, rabbino di una congregazione nell'Illinois, osserva il nesso che qui risalta tra la parola *beghed*, *veste*, e la parola *beghidà*, *tradimento*, *infedeltà*; il traditore si dice *boghed*. Di infedeltà a Putifar l'infedele moglie accusava lo schiavo Giuseppe

בְּגֵד

בְּגִידָה

Nei dieci versetti dell'episodio *beghed* compare sei volte, in esibizione della veste di Giuseppe da parte della vendicativa donna. La veste è fatidica nella vita di Giuseppe, dalla preziosa tunica intinta nel sangue del capretto al mantello esibito con rabbia dalla moglie di Putifar. «Lo afferrò per il vestito dicendo *giaci con me* ma egli le lasciò il vestito in mano, fuggì ed uscì fuori» Vetitpesehu bevigdò leemor shikvà immì vayaazov bigdò beyadà

וַתִּתְּפֶשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לְאִמֶּר

שְׂכָבָה עִמִּי

וַיַּעֲזֹב בְּגֵדוֹ בְּיָדָהּ

**

Thomas Mann descrive una familiarizzazione, avvenuta durante il viaggio, tra il giovane ebreo e i suoi compratori ismaeliti, prossimi a rivenderlo quando siano arrivati in Egitto: specialmente con il vecchio mercante, che, giunti colà, si

preoccupa di dare una *chance* a Giuseppe, vendendolo a un degno acquirente, come sarà Putifar, alto funzionario.

Nel congedarsi dal giovane, il vecchio mercante sente di doverlo ammaestrare a non ripetere errori: «Sii accorto e affabile con ognuno e tieni a freno la lingua. Devi evitare gli errori per i quali perdesti la tua vita nella fossa Io non ho voluto indagare i particolari della tua storia, ma a me basta sapere che nel rumoroso mondo si nasconde molto mistero».

Putifar non lo acquista direttamente, ma lo fa per lui un dipendente addetto all'acquisto degli schiavi. La sceneggiatura di Mann, subito dopo l'ingresso di Giuseppe nel palazzo di Putifar, è che lui sta in un atrio in attesa di essere, per così dire, schedato e assegnato ad un lavoro. Gli vien detto di inginocchiarsi, perché passa un corteggio con la fatale signora, la moglie del padrone, elegantissima, portata in lettiga sulle spalle di schiavi nubii, per recarsi al pranzo. Lei appena lo scorge, abituata ad avere molta servitù, ne scruta appena la bellezza. A notarlo meglio, e ad invaghirsene sempre più, è portata dall'invidia di altri servi per l'ascesa di Yosef, chiamato nel romanzo Osarsif. Messa su contro di lui, ma soprattutto perché ossessionata dal suo fascino, la signora, chiamata nel romanzo Mut – em – enet, chiede al marito di venderlo, senza ottenerlo perché egli lo stima molto e ha compreso che vi è una congiura in atto contro il migliore dei suoi dipendenti. Il principale nemico di Yosef è un malvagio nano che cerca allora di perderlo, favorendo la vicinanza e l'incontro tra lui e la signora. Questa lo desidera fino alla follia e il giovane ebreo, pur capendo l'insidia, è tentato dal desiderio, ma proprio quando sta per cedere, pensa al padre Yaakov e al degno padrone Putifar. Per salvarsi dal peccato e dal tradimento, fugge, ma un suo indumento resta nelle mani di Mut – em – enet, che si vendica accusandolo, con accenti xenofobi, davanti alla servitù, ad altra gente, al marito. Questi ha

compreso l'innocenza di Yosef, ma egualmente lo condanna al carcere, precisando che si limita alla prigione perché non ha consumato l'oltraggio. Putifar fa tagliare parte della lingua al nano e fa ben capire alla moglie di non essere ingenuo sul suo conto, ma di far finta di crederle per non suscitare uno scandalo che nuocerebbe alla propria elevata posizione.

**

Congetture leggendarie su Putifar

All'inizio del capitolo 39 di Genesi leggiamo

וַיֹּסֶף הַיֹּרְדָן מִצָּרְיִמָּה וַיִּקְנֶהוּ

פּוֹטִיפָר סֶרִיס פְּרֵעָה שֶׁר הַטַּבָּחִים

«E Yosef fu condotto in Egitto e lo acquistò Putifar, *seris* del Faraone, capo dei giustizieri, egiziano».

סֶרִיס

Eunuchi erano, per castrazione, sacerdoti di culti di divinità femminili, ma ad eunuchi si affidarono anche cariche in amministrazioni imperiali, in particolare, comprensibilmente, come guardiani di *harems*, ma non solo per questa funzione. Dall'invenzione letteraria di Thomas Mann passiamo ad un pungente *midrash* nel trattato talmudico di *Sotà*. Vi si dice che la castrazione di Putifar, sarebbe stata operata dall'angelo Michele per impedirgli di abusare di Yosef, avendolo Putifar, omosessuale, acquistato a scopo di libidine. La leggenda è ripresa, trattando in generale della castrazione, da Richard L. Rubenstein, nel libro *L'immaginazione religiosa. Studio sulla psicanalisi e sulla teologia ebraica*, Roma, Ubaldini, 1974, pp. 71-72. Non mi spingerei a tanto, ma seguendo questa versione, si verrebbe a giustificare la moglie di Putifar nel volere il bel Yosef, giovane di casa, come amante. La tradizione rabbinica ammette, d'altro canto, forse per salvargli la

reputazione virile, che Yosef in un primo momento accettasse le grazie della bella signora, ma che se ne è ritratto per moralità, pensando al proprio padre e per scrupolo di riconoscenza verso il padrone, che lo aveva adibito a dignitose mansioni amministrative.

*

Putifar, in seguito alla grave accusa della moglie, fa condurre Yosef in carcere.

Yosef langue in carcere, ma ha modo anche lì di farsi apprezzare, riscuotendo la piena fiducia del direttore del penitenziario, che gli delega rispettabili mansioni. Riceve così il compito di servire due personaggi di corte caduti in disgrazia presso il Faraone e posti per un anno sotto sorveglianza presso di lui: sono il capo dei coppieri (*sar ha - mashkim*) ed il capo dei panettieri (*sar ha ofim*); Giuseppe una mattina li trova turbati (*zohafim*) per sogni che hanno fatto e di cui non comprendono il significato. Egli si offre di spiegarli, premettendo che le interpretazioni appartengono al Signore Iddio e che lui ne è ispirato: «Non appartengono forse le interpretazioni a Dio? Raccontate, di grazia, a me».

הָלוֹא לֵאלֹהִים פְּתֻרָנִים

סִפְרוּ נָא לִי

Halò leElohim pitronim? Saprù na li

La sua naturale disposizione a sognare (*Baal halomot*), da passivo ricettore del sogno che sgorga dall'inconscio, si evolve in capacità interpretativa dei sogni.

Il primo a raccontare è il capo dei coppieri. Ha sognato che gli stava dinanzi una vite, che aveva tre tralci. Spuntati i germogli, metteva i fiori e i grappoli d'uva presto maturavano. Lui teneva in mano la coppa del Faraone, prese l'uva, la spremette nella coppa e la porse al sovrano. Giuseppe gli spiega che i tre tralci significano tre giorni. Di qui a tre giorni sarà liberato e ripristinato nel suo ufficio,

in modo di porgere, come prima, la coppa al Faraone. Giuseppe si augura che possa essere grato e ricordarsi di lui, raccomandandolo al Faraone perché egli possa aver giustizia: «Perché sono stato rubato dal paese degli Ebrei ed anche qui non ho commesso nulla di male per cui doversi esser messo in prigione»

כִּי גָנַב גְּנֻבֹתַי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים

Ki gunov gunnavti [tipica ripetizione ebraica sulla matrice del verbo]

come a dire

Fui derubato di vero furto

dalla Terra degli Ebrei

EREZ HA – IVRIM

Denominazione etnica di Erez Israel, Paese degli Ebrei

Invece l'altro funzionario di corte, l'infelice capo dei panettieri, ha sognato di portare sulla testa ceste di prodotti di panetteria beccati dagli uccelli. Giuseppe spiega il triste sogno con la sua condanna alla forca e il posarsi degli uccelli a beccare le sue carni esposte. Le predizioni si avverano, ma il fortunato capo dei coppieri si dimentica di Giuseppe.

**

Il Corano pone l'accento sulla coscienza religiosa e l'idea monoteista di Giuseppe, che la dichiara nel carcere agli altri detenuti: «Io ho seguito la religione dei miei padri, Abramo, Isacco e Giacobbe. A noi non è permesso di associare a Dio alcunché».

**

עָמוֹס

La *haftarà* è tratta dal profeta Amos, vissuto nell'ottavo secolo a.C. Profetizzò durante i regni di Uzià, sovrano di Giuda (784 o 782-740) e Geroboamo secondo,

sovrano di Israele, regno del Nord (786-747 o 785-745). La vocazione profetica iniziò due anni prima di un terremoto, di cui parla anche il profeta Zaccaria. Era nativo di Teqoa, città fortificata a sud di Gerusalemme, nel regno di Giuda, ma il suo libro comincia col dire che profetizzò in Israele, dovendosi intendere nel regno ebraico settentrionale. Pare che vi fosse un'altra città dello stesso nome, Tekoa, nel Nord del paese. Ma è più logico pensare che nacque in Giuda ed operò di più in Israele, dove, malgrado buone relazioni che intercorsero in quel periodo tra i due regni, i suoi ammonimenti gli procurarono ostilità, fino a sentirsi dire dal sacerdote Amazià di tornarsene al suo paese.

דְּבַרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר הָיָה בְּנִקְדִים

Parole di Amos che era tra i noqedim

Amos è qualificato *noqed*, mandriano, termine umile, probabilmente da intendere come funzionario incaricato di amministrazione del bestiame, forse in rapporto con il sacerdozio, dato l'uso in tal senso del termine in documenti ugaritici. Amazià, sacerdote di Beth El, esacerbato dai rimproveri e da tette sue profezie, premette sul re Geroboamo per farlo andar via dal regno settentrionale, e ad un certo punto lo affrontò direttamente per farlo tornare in Giudea: «Veggente, su vattene nel paese di Giuda, là mangerai il pane e farai il profeta». Amos così gli rispose: «Io non sono profeta né figlio di profeta, ma un mandriano e un raccoglitore di frutti del sicomoro e (ma) il Signore mi prese quando andavo dietro al gregge e mi ha detto *vai a profetizzare al mio popolo di Israele*»; quindi gli scagliò una serie di dure previsioni personali e generalmente politiche su ciò che sarebbe capitato al regno settentrionale di Israele, fino all'esilio qualche decennio dopo. Delle colpe di Geroboamo parla anche il secondo libro dei Re.

Le profezie furono rivolte da Amos, con toni severi, anche verso le altre vicine nazioni, per esempio dicendo che il popolo di Aram (gli aramei, di cui si è parlato) sarebbe andato esule in Kir, presumibilmente in Assiria, come poi è avvenuto nell'invasione assira, che investì egualmente Israele. Vi è, tra tante rampogne, al capitolo 2, il rimprovero a Israele per essere giunti a vendere il *giusto*, ricavandone denaro: senza nominare Giuseppe è quel che gli è accaduto, come vittima, e perciò si è assunto questo testo come *haftarà* della settimana in corrispondenza alla parashà: *Mikram bakkeseף zaddiq*, la vendita per denaro del *giusto*.

מִכְרָם בְּכֶסֶף צַדִּיק

Nel capitolo 2 è l'enumerazione di quattro colpe. La quarta colpa è appunto quella di arrivare a vendere un *giusto*:

Per tre colpe di Israele e per quattro non lo lascerò impunito

È sottinteso un *anzi* come a dire: *anzi per quattro*

עַל שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ
עַל מִכְרָם בְּכֶסֶף צַדִּיק

Al sheloshà pishé Israel veal arbaà lo ashivennu

Al mikram bakkeseף zaddiq

E' il tema della parashà, con la vendita del giusto Giuseppe ai mercanti diretti in Egitto. Si aggiunge in Amos la colpa di vendere un povero per un paio di scarpe. Altre denunce di Amos ai contemporanei : «Soffiano sulla polvere della terra (per farla ricadere) sulla testa dei poveri, fanno deviare il diritto degli umili, un uomo e suo padre vanno con una (stessa) ragazza, si coricano nelle vicinanze degli altari su abiti presi in pegno, bevono nella casa dei loro dei (quindi partecipando a culto idolatrico) il vino dei condannati». Il Signore, che aveva soccorso Israele

nell'uscita dall'Egitto e nella conquista della terra promessa, farà scontare al popolo tutte queste colpe.

**

Trattando di Giuda tra i canaanei, accennai per associazione di idee, ad una corrente ideologica e letteraria, detta dall'esterno *canaanita*, formatasi in Erez Israel prima della formazione dello Stato di Israele e durata per qualche decennio. I suoi esponenti erano entusiasti della terra ritrovata e si volsero alla formazione dei giovani nativi nel paese, per rigenerare sulla traccia antica la nazione ebraica. Preferivano che non si chiamasse giudaica, ma ebraica dal semita Ever e chiamarono infatti il paese Erez Ever. Nella nazione ebraica, semitica nazione di Ever, i *canaaniti* erano pronti ad includere i cristiani e musulmani del paese, che avrebbero potuto conservare le loro religioni. I principali autori furono Uriel Halperin, che prese nome Yonathan Ratosh (1908-1981), Nathan Yellin Mor (1913-1980), Aharon Amir (1923-2008), Benjamin Tammuz (1919-1989) e Uri Avneri, noto giornalista e politico, direttore di "Ha Olam Hazzè" (*Questo Mondo*) nato in Germania nel 1923 e mancato la scorsa estate.

*

Salmo 105

Giuseppe nel salmo 105. In una rievocazione della provvidenza divina per la stirpe di Abramo, il salmo dice che il Signore, prima della carestia sopraggiunta nel mondo, lo mandò avanti, venduto come schiavo. «Afflissero con le catene la sua gamba, la sua persona fu messa in ceppi di ferro, fino al momento in cui giunse la parola di Dio, il detto del Signore dimostrò la sua innocenza. Mandò un re a scioglierlo, un dominatore di popoli a liberarlo. Egli lo introdusse da padrone in casa sua e da dominatore in tutto il suo possesso, tanto che poteva imprigionare i suoi personaggi ragguardevoli a sua volontà, ed egli diede saggi consigli ai suoi anziani».

עָנוּ בְּכַבֵּל רַגְלוֹ בְּרִזָּל בָּאָה נַפְשׁוֹ
עַד יַעַת בָּא דְּבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרַפְתָּהּ
שָׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתְּיָרְהוּ מִשָּׁל עַמִּים וַיִּפְתַּחְהוּ
שָׁמוֹ אָדוֹן לְבֵיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל קְנִיָּנוֹ
לְאַסֵּר שָׂרְיוֹ בְּנַפְשׁוֹ וַיִּקְנִיו יַחְכָּם
*

Nel libro della Sapienza, opera in lingua greca della cultura ebraica in Alessandria, non compresa nel canone ebraico, al capitolo 10: «La sapienza non abbandonò il giusto venduto, ma lo preservò dal peccato, scese con lui nel carcere e non lo abbandonò nelle catene. Finché gli procurò lo scettro regale e autorità sui suoi oppressori, dimostrò falsi quanti lo diffamavano e gli diede una gloria eterna».

Il Siracide, Yeshua ben Sira, fuori del canone ebraico, conservato nel canone cattolico, originariamente in ebraico, con ritrovamenti di parti originali, al capitolo 49: «Non è nato un uomo come Giuseppe, guida dei fratelli e sostegno del popolo, le cui ossa sono state onorate».

Nella neotestamentaria lettera agli ebrei, al capitolo 11: «Per fede Giuseppe, al termine della sua vita, accennò all'uscita dei figli di Israele dall'Egitto e dette disposizioni riguardo alle sue ossa».

Shabbat Shalom ed auguri per la festa di Chanukkà, Bruno Di Porto